



**135002 / 1,4L**

---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>182</b>
1.1 Wyjaśnienie symboli .....	182
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	183
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	186
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>187</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	187
2.2 Ochrona praw autorskich.....	187
2.3 Deklaracja zgodności .....	187
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>188</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	188
3.2 Opakowanie .....	188
3.3 Magazynowanie .....	188
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>189</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	189
4.2 Dane techniczne.....	190
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>190</b>
5.1 Instalacja .....	190
5.2 Obsługa.....	192
<b>6. Czyszczenie .....</b>	<b>197</b>
<b>7. Utylizacja.....</b>	<b>198</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 5258 971-0  
Faks: +49 5258 971-120  
**Hotline - pomoc techniczna:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



**ZAGROŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



**OSTRZEŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



## OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



## WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

### 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. **Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji użytkowej nie mogą przeprowadzać dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem. **Dzieci poniżej 8 roku życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.**
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia się!**

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



## **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zgnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.

## 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi.

Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

**Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej w zastosowaniu przemysłowym.**

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i w tym podobnych obszarach, jak na przykład:

- w kuchniach zakładowych w sklepach, biurach i innych, podobnych miejscach pracy;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w lokalach śniadaniowych.

Maszynka do lodów przeznaczona jest **tylko** do przyrządzania lodów, sorbetów i „mrożonych jogurtów”.



**OSTROŻNIE!**

**Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.**

**Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.**

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu.

Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.



## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

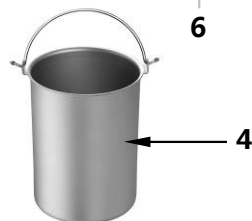
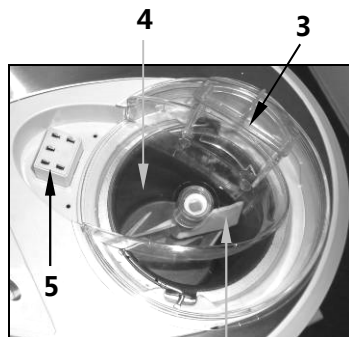
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

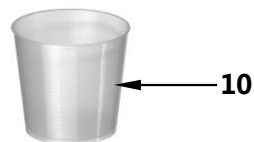
- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Silnik
- 2 Przezroczysta pokrywka
- 3 Osłona otworu do napełniania
- 4 Wymowany pojemnik na lody
- 5 Złącze wtykowe silnika
- 6 Mieszadło
- 7 Pulpit obsługi
- 8 Otwory wentylacyjne
- 9 Obudowa
- 10 Miarka
- 11 Łyżka do porcjowania lodów



## 4.2 Dane techniczne

<b>Nazwa</b>	<b>Maszynka do lodów 1,4L</b>
Nr art.:	<b>135002</b>
Materiał:	Obudowa: tworzywo sztuczne z płaszczem ze stali szlachetnej; pojemnik na lody: aluminium
Klasa bezpieczeństwa elektrycznego:	1
Czynnik chłodzący:	R600a / 0,026 kg
Zakres mrożenia:	do ok. -35°C
Cykl produkcyjny lodów:	ok. 30 – 60 min.
Pojemność pojemnika na lody:	1,4 litra
Moc przyłączeniowa:	0,15 kW   230 V   50 Hz
Wymiary:	szer. 290 x gł. 390 x wys. 315 mm
Waga:	10,1 kg
Wyposażenie:	1 x miarka (pojemność 200 ml); 1 x łyżka do porcjowania lodów

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Instalacja

#### Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.



#### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.**

- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.

- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Urządzenie ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Sprawdzić, czy zachowany został minimalny odstęp 10 cm pomiędzy tylną częścią oraz częściami bocznymi urządzenia a ścianą w celu zapewnienia odpowiedniej cyrkulacji powietrza.
- Nigdy nie zakrywać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania w energię elektryczną odczekać jedną godzinę, aż czynnik chłodzący osiadzie.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

### Podłączenie



**ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**

**Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

**Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.**

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

## 5.2 Obsługa

### Przygotowanie urządzenia

- Przed pierwszym użyciem umyć ciepłą wodą i łagodnym środkiem do czyszczenia wszystkie części urządzenia, które będą miały kontakt z produktami spożywczymi (przezroczysta pokrywka, osłona otworu do napełniania, pojemnik na lody, mieszalnik, miarka, łyżka do porcjowania lodów). Wszystkie części wypłukać w czystej wodzie i na zakończenie starannie wysuszyć.
- Silnik i obudowę urządzenia przetrzeć miękką wilgotną ściereczką.
- Pamiętać, aby urządzenie było odłączone od gniazda wtykowego.
- Przygotować wszystkie składniki do produkcji lodów. Napełnić składnikami wymiowany pojemnik na lody.



### OSTROŻNIE!

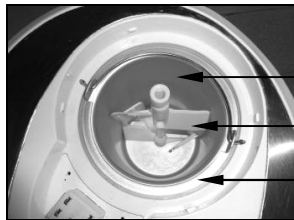
**Nigdy nie napełniać pojemnika na lody ponad połowę jego objętości!  
W ostatnich minutach wytwarzania lodów zwiększa się ich objętość i wypełniają one cały pojemnik.**



### WSKAZÓWKA!

**Najlepiej napełniać pojemnik na lody schłodzonymi składnikami, nigdy nie używać gorących składników!**

- Włożyć pojemnik na lody do cylindra chłodzącego.
- Mieszadło umieścić w środku pojemnika na lody.



Pojemnik na lody

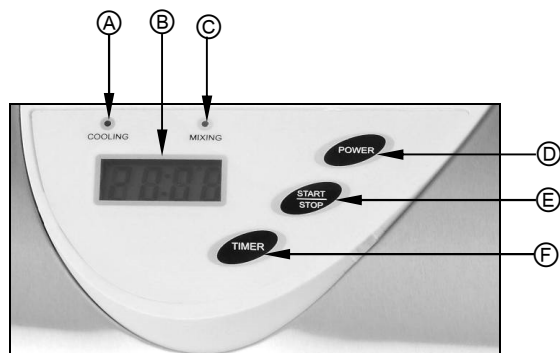
Mieszadło

Cylinder chłodzący

- Przezroczystą pokrywkę umocować na obudowie w taki sposób, aby pokrywka zaskoczyła w przewidzianych do tego celu miejscach (zob. zdjęcie z prawej strony).
- Teraz założyć silnik w taki sposób, aby oś silnika z mieszadłem i wtyczką połączone zostały ze złączem wtykowym w obudowie.
- Zamknąć otwór do napełniania w pokrywce przewidzianą do tego osłoną.



## Panel obsługi



- Ⓐ Lampka kontrolna chłodzenia (czerwona)
- Ⓑ Wyświetlacz cyfrowy
- Ⓒ Lampka kontrolna mieszania (zielona)
- Ⓓ **POWER** (włącznik)
- Ⓔ Przycisk **START/STOP**
- Ⓕ **TIMER** (przycisk ustawienia czasu)

## Przygotowanie lodów

- Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazda wtykowego.
- Włączyć urządzenie przy pomocy włącznika **POWER** na pulpicie obsługi. Na wyświetlaczu pojawi się fabrycznie ustawiony czas „60:00” i obydwie lampki kontrolne zapalą się.
- Poprzez kilkakrotne wciśnięcie przycisku **TIMER** na pulpicie obsługi można zmieniać ustawienie czasu na 50, 40, 30, 20, 10 minut.
- Po ustawieniu czasu wcisnąć przycisk **START/STOP**, aby rozpocząć przygotowanie lodów.
- Na wyświetlaczu cyfrowym wyświetlany jest na przemian pozostały czas i temperatura w pojemniku na lody.
- Podczas przygotowywania lodów można, w zależności od upodobań dodać przez otwór w pokrywie np. owoce, płatki czekoladowe, rodzyunki, orzechy, migdały itd.

- Po upływie ustawionego czasu rozlega się sygnał dźwiękowy i urządzenie zatrzymuje proces przygotowywania lodów. Przygotowanie lodów jest zakończone.
- Jeżeli w ciągu następnych 10 minut nie będą miały miejsca żadne dalsze ustawienia, urządzenie przełącza się automatycznie na tryb chłodzenia i kompresor chłodzi przez następne 10 minut. Mieszadło nie pracuje. Proces chłodzenia kontynuowany jest w odstępach co 10 minut, a po 60 minutach urządzenie wyłącza się całkowicie.
- Jeżeli mieszadło zatrzyma się przed upływem ustawionego czasu, urządzenie wyłączyć ręcznie przyciskiem **START/STOP**. Przygotowanie lodów jest wtedy zakończone.
- Wyłączyć urządzenie z gniazda wtykowego (wyjąć wtyczkę!) i zdjąć z urządzenia silnik i pokrywkę. Przestrzegać oznaczenia na pokrywce.
- Na koniec wyjąć mieszadło z pojemnika na lody.

## Wymywanie i podawanie lodów

- Wyjąć pojemnik na lody z cylindra chłodzącego i przełożyć lody do odpowiedniego pojemnika lub pucharków na lody.



### **OSTROŻNIE!**

**Do wymywania lodów używać wyłącznie plastikowej lub drewnianej łyżki w celu zapobiegania uszkodzeniom pojemnika na lody!**

- Przed podaniem lody należy przez kilka minut wyrabiać w celu uzyskania odpowiedniej konsystencji.
- Po wyjęciu lodów i uzyskaniu przez pojemnik temperatury pokojowej można umyć go ciepłą wodą i miękką ściereczką.
- Zamrożone lody można przechowywać przez określony czas w odpowiednich zamkniętych pojemnikach, ale przy dłuższym przechowywaniu lody tracą na smaku i jakości. Po ok. jednym do dwóch tygodni rozpada się struktura lodów i lody tracą świeżość.
- Lody należy przechowywać w temperaturze wynoszącej przynajmniej  $-12^{\circ}\text{C}$ . Na pojemniku należy zaznaczyć datę wytworzenia lodów i zapisać ich rodzaj.



### **OSTROŻNIE!**

**Lody są podatnym podłożem dla rozwoju bakterii. Maszynka do lodów i pojemniki do przechowywania lodów muszą być przechowywane w idealnej czystości i suchości. Nigdy nie zamrażać ponownie rozmrożonych lub w połowie rozmrożonych lodów!**

- Lody wyjąć z zamrażarki ok. 20 minut przed ich podaniem i wstawić pojemnik z lodami na 10 minut do lodówki. Lody można również przechowywać przez 10 do 15 minut w temperaturze pokojowej, aby uzyskały temperaturę odpowiednią dla konsumpcji.

### Ustawienia podczas pracy urządzenia

- Proces przygotowania lodów można przerwać wciskając w tym celu przez 3 sekundy przycisk **START/STOP** lub wciskając przycisk **POWER**. Aby ponownie uruchomić urządzenie należy od początku ustawić czas pracy urządzenia wciskając w tym celu kilkakrotnie przycisk **TIMER**.
- Jeżeli chcemy zmienić czas działania **w trakcie pracy urządzenia** wciskamy przycisk **TIMER**, ustawianie odbywać się będzie w odstępach 5-minutowych (do 60 minut), przy czym czas może być tylko zwiększany, a nie zmniejszany. Ustawiony czas pojawi się na wyświetlaczu cyfrowym.

### Przedłużanie czasu pracy

- Jeżeli po upływie ustawionego czasu pracy chcemy przedłużyć czas przygotowania lodów (np. konsystencja lodów jest niezadowolająca), można ponownie ustawić czas pracy (10/20/30/40/50/60 minut) przy pomocy przycisku **TIMER**, a następnie wcisnąć przycisk **START/STOP**.
- Chłodzenie będzie kontynuowane po 3 minutach.
- Proces przygotowania lodów rozpocznie się od nowa w ustawionym czasie pracy.
- Po upływie ostatnio wybranego czasu pracy urządzenie zatrzymuje się i rozlega się sygnał dźwiękowy. Urządzenie przełącza się na tryb chłodzenia i przez 10 minut utrzymuje lody w niskiej temperaturze. Proces chłodzenia kontynuowany jest w odstępach 10-minutowych (do 60 minut). Po upływie 60 minut urządzenie wyłącza się całkowicie.

### Wskazówki dotyczące przygotowania lodów

- Zawsze schładzać składniki przed przygotowaniem lodów.
- **Nie** schładzać składników w zamrażarce, ponieważ zamrożone składniki mogą zablokować mieszadło.
- Większość przepisów zawiera śmietanę, mleko, jajka i cukier. Aby uzyskać lepsze wyniki podczas przygotowywania lodów zalecamy wcześniejsze ubicie jajek i cukru elektrycznym mikserem, aby zwiększyć objętość lodów.
- Smak i konsystencja lodów w dużej mierze zależy od składników, które zostały wybrane: im większa zawartość tłuszczu, tym gęściejsze są lody. Twarda masa lodowa zawiera minimum 36% tłuszczu, miękka masa lodowa 10-18% tłuszczu.



- Zawsze należy dodawać taką samą ilość cieczy, np.: najłżejszą masę lodową można uzyskać stosując większą ilość mleka niż śmietany, lub tylko mleka.
- Można też stosować mleko o niskiej zawartości tłuszczu, ale konsystencja lodów będzie wtedy różna.
- Smak sorbetów zależy od stopnia dojrzałości i słodkości owoców i soku. Przed użyciem należy spróbować owoców. Jeżeli owoce lub sok owocowy są zbyt kwaśne, należy dodać cukier, jeżeli są zbyt dojrzałe, należy dodać mniej cukru lub z niego zrezygnować. Należy pamiętać, że chłodzenie wpływa na zmniejszenie słodkości produktów.
- Aby podczas przygotowywania lodów dodać do nich cukru, nie należy wsypywać cukru lub słodziku bezpośrednio do pojemnika na lody (cukier się nie rozpuści). Zamiast tego należy rozpuścić cukier w niewielkiej ilości wody lub mleka o niskiej zawartości tłuszczu i uzyskany syrop (schłodzony) wlać do pojemnika.
- Stosowane zgodnie z przepisem owoce muszą być zawsze umyte i wysuszone, owoce w łupinach należy zawsze obrać i usunąć z nich pestki. Przed dodaniem ich do lodów należy wymieszać je osobno mikserem.
- Przy stosowaniu jajek, upewnić się, czy jajka są świeże.
- Wiele przepisów zaleca gotowanie składników, dlatego należy przygotować je dzień wcześniej, aby mieć pewność, że będą dobrze schłodzone.

## **Propozycje przepisów**

### **Lody truskawkowe**

200 g słodkiej śmietany  
100 g mleka  
150 g cukru  
1 opakowanie cukru waniliowego  
300 g truskawek

### **Lody czekoladowe**

200 g słodkiej śmietany  
100 g mleka  
150 g cukru  
100 g czekolady  
2 żółtka

## 6. Czyszczenie



### **OSTRZEŻENIE!**

**Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).**

**Nigdy nie używać strumienia wody pod ciśnieniem do czyszczenia urządzenia!**

**Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.**

- Urządzenie należy czyścić regularnie.
- Dokładnie umyć ciepłą wodą i łagodnym środkiem do czyszczenia wszystkie części urządzenia, które mają kontakt z produktami spożywczymi (przezroczysta pokrywa, osłona otworu do napełniania, pojemnik na lody, mieszadło, miarka, łyżka do porcjowania lodów). Wypłukać je w czystej wodzie, aby w całości usunąć resztki środka do czyszczenia. Na koniec umyte części wysuszyć lub pozostawić je do wyschnięcia na powietrzu.
- Po osuszeniu wszystkich części urządzenia zamontować je ponownie w urządzeniu.
- Obudowę urządzenia i silnik przetrzeć miękką wilgotną ściereczką.



### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie czyścić obudowy i silnika pod bieżącą wodą!**

- Należy stosować wyłącznie miękką ściereczkę i **nigdy** nie stosować jakichkolwiek ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować urządzenie.
- Po umyciu urządzenia zastosować miękką suchą ściereczkę do wysuszenia i wypolerowania powierzchni.

## **Przechowywanie urządzenia**

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić.**

**W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.**



#### **OSTROŻNIE!**



**Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 5258 971-0  
Faks: +49 5258 971-120  
**Hotline - pomoc techniczna:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)